



Europos Sąjungos
Taryba

Tarpinstitucinė byla:
2022/0139 (NLE)

Briuselis, 2022 m. rugpjūčio 19 d.
(OR. en)

8974/22
COR 1

LIMITE

AVIATION 87
RELEX 628
ASIE 24

TEISĖS AKTAI IR KITI DOKUMENTAI

Dalykas: Pietryčių Azijos valstybių asociacijos valstybių narių ir Europos Sąjungos bei jos valstybių narių išsamus oro susisiekimo susitarimas

Puslapiai ES/ASEAN/lt 5, EU/ASEAN/S/lt 1, EU/ASEAN/S/lt 2, EU/ASEAN/S/lt 3 ir
EU/ASEAN/S/lt 4 pakeičiami pridedamais puslapiais.

kurios yra Europos Sąjungos sutarties ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo (toliau kartu – ES sutartys) šalys ir Europos Sąjungos valstybės narės (toliau kartu – ES valstybės narės, atskirai – ES valstybė narė),

bei

EUROPOS SĄJUNGA (toliau – Sąjunga arba ES),

NORĖDAMOS ginti su oro susisiekimu susijusius savo interesus ir taip prisidėti prie glaudesnių abiejų regionų politinių ir ekonominių santykių,

PRIPAŽINDAMOS veiksmingo susisiekimo oro transportu svarbą skatinant prekybą, turizmą, investicijas ir ekonominę bei socialinę plėtrą,

NORĖDAMOS gerinti oro susisiekimo paslaugas ir remti tarptautinę aviacijos sistemą, grindžiamą sąžininga ir konkurencinga aplinka, nediskriminavimo principu ir sąžiningomis bei lygiomis oro vežėjų galimybėmis konkuruoti,

NORĖDAMOS užtikrinti aukščiausio lygio oro susisiekimo saugą bei saugumą ir patvirtindamos, kad yra labai susirūpinusios dėl orlaivių saugumo pažeidimų ar grasinimų jį pažeisti, dėl kurių kyla pavojus asmenų arba turto saugai, kenkiama orlaivių eksploatavimo veiklai ir mažinamas keliautojų pasitikėjimas civilinės aviacijos sauga,

PAŽYMĖDAMOS, kad ASEAN valstybės narės ir ES valstybės narės yra 1944 m. gruodžio 7 d. Čikagoje pasirašytos Tarptautinės civilinės aviacijos konvencijos šalys,

PASIRAŠANT ASEAN IR ES IŠSAMŲ ORO SUSISIEKIMO SUSITARIMĄ PADARYTŲ
PAREIŠKIMŲ PROTOKOLAS

2021 m. birželio 2 d. Europos Sąjungos (ES) bei jos valstybių narių ir Pietryčių Azijos valstybių asociacijos (ASEAN) valstybių narių delegacijos užbaigė derybas dėl Pietryčių Azijos valstybių asociacijos valstybių narių vyriausybių ir Europos Sąjungos bei jos valstybių narių išsamaus ASEAN ir ES oro susisiekimo susitarimo (toliau – Susitarimas). Pasirašant Susitarimą, padaryti šie pareiškimai:

PIETRYČIŲ AZIJOS VALSTYBIŲ ASOCIACIJOS VALSTYBIŲ NARIŲ IR EUROPOS
SĄJUNGOS BEI JOS VALSTYBIŲ NARIŲ PAREIŠKIMAS

ASEAN valstybės narės, ES ir jos valstybės narės pagal atitinkamus taikomus savo įstatymus ir kitus teisės aktus imsis visų reikiamų veiksmų, kad Susitarimas kuo greičiau įsigaliotų pagal jo 33 straipsnį. Malaizija pagal atitinkamus taikomus savo įstatymus ir teisės aktus imsis visų reikiamų veiksmų, atsižvelgdama į Susitarimo N straipsnį.

ASEAN valstybės narės, ES ir jos valstybės narės išreiškia ketinimą Susitarimo 23 straipsnyje numatyta Jungtiniame komitete toliau vykdyti išsamias diskusijas ir koordinuoti veiksmus dėl atsako į tokias nenumatytas krizes kaip COVID-19 pandemija, siekdamas kuo labiau sumažinti neigiamą jų poveikį oro susisiekimo paslaugoms.

PIETRYČIŲ AZIJOS VALSTYBIŲ ASOCIACIJOS VALSTYBIŲ NARIŲ, IŠSKYRUS MALAIZIJĄ, IR EUROPOS SĄJUNGOS VALSTYBIŲ NARIŲ PAREIŠKIMAS

ASEAN valstybių narių ir ES valstybių narių kompetentingos aviacijos institucijos ketina, kiek leidžiama pagal atitinkamus taikomus jų įstatymus ir kitus teisės aktus, išplėsti palankaus požiūrio taikymą viena kitos oro vežėjų paraiškoms dėl oro susisiekimo paslaugų ir leidimų vykdyti oro susisiekimo paslaugas Susitarimo sąlygoms lygiavertėmis sąlygomis, remiantis pagarbos ir abipusiškumo principais, nuo Susitarimo pasirašymo iki jo įsigaliojimo dienos.

MALAIZIJOS PAREIŠKIMAS

Malaizija Susitarimo Šalims gali pranešti, kad jos kompetentingos aviacijos institucijos ketina, kiek leidžiama pagal taikomus jos įstatymus ir kitus teisės aktus, išplėsti palankaus požiūrio taikymą ES oro vežėjų paraiškoms dėl oro susisiekimo paslaugų ir leidimų vykdyti oro susisiekimo paslaugas Susitarimo sąlygoms lygiavertėmis sąlygomis, remiantis pagarbos ir abipusiškumo principais, nuo tame pranešime nurodytos datos iki Susitarimo įsigaliojimo dienos.

TAI PATVIRTINDAMI, toliau nurodyti tinkamai įgalioti asmenys pasirašė šį pareiškimų protokolą.

PASIRAŠYTA [MIESTE], [ŠALYJE] [...] m. [mėnesio] [...] d. airių, anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, kroatų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, nyderlandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovākų, slovėnų, suomių, švedų, vengrų ir vokiečių kalbomis.

Belgijos Karalystės vardu

Bulgarijos Respublikos vardu

Čekijos Respublikos vardu

Danijos Karalystės vardu

Vokietijos Federacinės Respublikos vardu

Estijos Respublikos vardu

Airijos vardu

Graikijos Respublikos vardu

Ispanijos Karalystės vardu

Prancūzijos Respublikos vardu

Kroatijos Respublikos vardu

Italijos Respublikos vardu

Kipro Respublikos vardu

Latvijos Respublikos vardu

Lietuvos Respublikos vardu

Liuksemburgo Didžiosios Hercogystės vardu

Vengrijos vardu

Maltos Respublikos vardu
Nyderlandų Karalystės vardu
Austrijos Respublikos vardu
Lenkijos Respublikos vardu
Portugalijos Respublikos vardu
Rumunijos vardu
Slovėnijos Respublikos vardu
Slovakijos Respublikos vardu
Suomijos Respublikos vardu
Švedijos Karalystės vardu
Europos Sąjungos vardu



Brunėjaus Darusalamo Vyriausybės vardu
Kambodžos Karalystės Vyriausybės vardu
Indonezijos Respublikos Vyriausybės vardu
Laoso Liaudies Demokratinės Respublikos Vyriausybės vardu
Malaizijos Vyriausybės vardu
Mianmaro Sąjungos Respublikos Vyriausybės vardu
Filipinų Respublikos Vyriausybės vardu
Singapūro Respublikos Vyriausybės vardu
Tailando Karalystės Vyriausybės vardu
Vietnamo Socialistinės Respublikos Vyriausybės vardu